

# 中大 / CUHK / 通訊 NEWSLETTER

## #515

8

### 陽光正氣的陳德章院長 Anthony Chan— The Sunny Master of a Sunny College

2

### 他們來自彼岸 Talent from Across the Strait

4

### U-Reply Go 構思行程 Location-based Pedagogy Reshapes the Landscape for Learning

7

### 病軀何礙傲穹蒼 A Physicist, Poet and Popularizer

.....

### 文質煥貞徽 Graceful yet Forceful

Photo by ISO Staff



# 他們來自彼岸

## 台灣生在中大的求學之路

不少香港學生為了一圓大學夢，負笈海外，台灣為近年熱門地之一。據學友社統計，2017年經海外聯合招生委員會（赴台升學組織）報名的香港學生逾三千七百人。另一方面，不少台灣學生也對香港的大學趨之若鶩，視香港為理想的升學之地。

中大現時約有二百四十多名台灣本科生，是繼中國內地和韓國後，最大的非本地生群。大學一向致力締造多元文化的校園，協理副校長兼入學及學生資助處處長**王淑英**教授說：「我們秉承『擇優而錄』的理念，於世界各地甄選優秀的學生，並逐步擴大非本地生的名額。」

以2017年為例，大學藉非本地生計劃錄取了近六百名非本地生，其中六十多名來自台灣，都是在台灣學測中名列前茅，甚至考獲滿分的。在台灣，滿分考生只佔0.2%，中大所錄取的可謂精英中的精英。

工商管理綜合課程四年級生**歐陽瑜**，來自台北市立第一女子高中。她自小渴望周遊列國，高中開始計劃出國留學。「我的志願是從商，香港是國際大都會，有很多跨國企業進駐，就業機會相當多。我希望遠離熟悉的環境，到外面闖一闖，中大商學院享譽國際，是留學的不二之選。」歐陽瑜有備而來，很快便適應充滿競爭的學習環境。初抵中大，最令她意想不到的的是大學的「上莊」文化。「香港學生的處事能力很強，即使面對沉重的功課壓力，仍能應付自如，兼顧學生活動。」



▲歐陽瑜  
Jenny Ou Yang

### 知用並重

大部分商學院學生都可以在三年級時參加交換計劃，到海外大學學習最少一個學期。歐陽瑜到美國北卡羅萊納大學教堂山分校作交換生，修讀該校知名的「諮詢技巧與架構」。這門課既艱深又精專，她至今仍歷歷在目：「當地老師在公布作業成績後和大家說：『你們從前大概沒得過低於九十分，在這堂課你們會嚐到這滋味。』」在美國當交換生期間，擴闊了她的眼界，「美國的大學要求非常高，學生須面對不少困難。他們經過嚴格的訓練後，在現實世界工作能從容應付實際的問題。」

回港後，她便開始馬不停蹄地找實習機會，在瑞銀集團擔任企業傳訊暑期實習生，收獲甚豐。「商學院有很好的學習氣氛，同學之間砥礪互勉，積極爭取實習機會。」她認為，在現實世界的工作經驗非常重要，有助認清未來的工作方向，還學到職場上的溝通技巧。「在課堂上學到的是知識，能真正實踐才是技能。」

3月初春校園杜鵑花盛開，到處是畢業班拍照的身影。歐陽瑜計劃留港發展，畢業前已經收到錄取通知，獲四大會計師事務所之一聘請。臨別之際，她依依不捨地說：「我相信畢業後也不會忘記校園的一花一草，還有本地生的親切笑容。」

大學自八年前開始招收台灣本科生，王教授觀察到台灣生稟賦聰穎、適應力強。「最難能可貴的地方是他們兼容並蓄，願意接受新的外來文化。我希望他們成為校友後，會發揮無遠弗屆的影響力。」

### 文化共融

對於許多非本地生來說，書院生活有利他們和本地生交往，往往帶來在學期間最難忘的回憶。工商管理綜合課程二年級生**李駿騰**熱愛運動，是伍宜孫書院的學生。他在球場上結識了不少志同道合的朋友，幫助他適應新來港的生活。「我在宿舍經常碰到不同學系的本地生，他們都會主動來跟我打招呼，我則趁機練習廣東話。」



▲李駿騰  
James Lee

駿騰還是台灣學生會主席，今年在2月5至7日期間舉辦台灣文化節，並以多元文化為主題。這次，他們邀請台灣生表演音樂，「一般人對台灣流行音樂並不陌生，這次台灣生演唱地下音樂，希望藉音樂吸引更多人了解台灣文化。」台灣學生會更邀請了電影《賽德克巴萊》男主角**林慶台**分享拍電影的心路歷程及台灣原住民的處境，使本地生認識台灣的原住民文化。

台灣文化節還讓中大生體驗夜市，一班台灣生親自預備了客家麻糬、傳統蚵仔煎、珍珠奶茶等特色食物。除了美食，遊戲也不可或缺，為活動增添不少趣味。當天不少國際生參與其中，希望有機會親自到台灣了解夜市文化。

雖然台灣學生與香港人的外表沒有兩樣，但他們的文化和習俗有不少地方與香港的大相逕庭。王教授認為增收來自不同地方的學生，有利促進文化融和：「非本地生不是單以膚色或語言區分，而是成長或學習背景與本地生不同。本地生認識外地的文化及生活習慣，學懂尊重別人的文化、習俗，無論是對將來待人接物，或是社會交際，都有正面的影響。」



## Talent from Across the Strait

### Taiwanese Students at CUHK



◀ 王淑英教授  
Prof. Wong  
Suk-ying

In recent years, Taiwan has become a popular destination for Hong Kong students who want to study overseas. Data from Hok Yau Club show that more than 3,700 Hong Kong students applied to study in Taiwan via the University Entrance Committee for Overseas Chinese Students in 2017. On the other hand, a significant number of Taiwanese students regard Hong Kong as an ideal place to pursue higher education.

With a population of about 240, Taiwanese students form the third largest group of non-local students at CUHK, after mainland Chinese and Korean students. The University is committed to building a cross-cultural campus, as Prof. **Wong Suk-ying**, Associate Vice-President and Director of Admissions and Financial Aid, said, 'Our mission is to recruit talented and ambitious students from around the world. We are gradually increasing the number of non-local students.'

In 2017, the University admitted close to 600 non-local students through the Non-JUPAS Admissions Scheme, of which 60 came from Taiwan. Many of them are elites who achieved top scores or even full score in the Taiwan GSAT. Only 0.2% of the best and the brightest candidates can attain full score each year.

**Jenny Ou Yang**, a Year 4 IBBA student, graduated from the Taipei First Girls High School. She had planned to study abroad since high school. 'I had always wanted to move out of my comfort zone to broaden my horizon. Hong Kong is an international city which can offer me many career opportunities. As one of the world's prestigious universities, the CUHK Business School was undeniably my first choice.' Recalling her first days at CUHK, she was quite shocked at seeing how seriously

CUHK students take the cabinets of student associations. 'The Hong Kong students' multi-tasking ability is amazing. They can strike a balance even with a heavy workload.'

#### Putting it to Work

Almost all business students have the opportunity to participate in exchange programmes for at least one semester in their penultimate year. Jenny went to the University of North Carolina at Chapel Hill to further her consulting skills. She got into a highly-demanding course titled 'Consulting Skills and Framework' that marked the beginning of another culture shock. 'The teacher said to us, 'You might never have got below 90 marks in your assessments, but in my course you will.' I found the academic requirements in the US relatively high, but students thus trained are well prepared for real-life challenges.' she mused.

This encounter has motivated her to keep looking for opportunities to hone her practical experience after returning to Hong Kong. Jenny worked as a corporate communications summer intern in the Union Bank of Switzerland (UBS) and obtained valuable insights from it. 'The atmosphere in the Business School is vibrant, and students are very keen on equipping themselves.' She realizes that working experience is vital for her career and will give her better communication skills.

After finishing her studies, Jenny would like to continue to work in Hong Kong. She has already received an offer from KPMG, one of the Big Four accounting firms. She is

ever grateful for the local students who never fail to give her a helping hand. 'We are like a family, and I have a nice time here.'

The University started admitting Taiwanese students eight years ago. Professor Wong thinks the presence of Taiwanese students has enriched the multicultural milieu on campus. 'I appreciate their adaptability to a new environment. I believe that their contribution as alumni will reach far and wide.'

#### A Cultural Melting Pot

Many non-local graduates regard college life as their best experience at CUHK. **James Lee**, a Year 2 IBBA student from Wu Yee Sun College, is keen on sports. College life helps him to acclimatize to the new environment. 'Conversing with local students helps to improve my Cantonese.'

James is the president of the Taiwanese Student Association at CUHK. They organized the Taiwanese Cultural Festival from 5 to 7 February with multiculturalism as its main theme. Students participated in music performance on stage. 'I think most people here are familiar with Taiwanese pop music, but this time we performed underground music, something that Hong Kong people may not be familiar with.' They also invited **Pastor Lin**, the leading actor of the movie *Seediq Bale*, to deliver a talk on the situation of Taiwanese aborigines.

Another highlight of the festival was the Taiwanese night market. There were booths at the event selling Taiwanese traditional snacks and drinks, including aboriginal cuisine and Hakka desserts. After participating in the event, many international students expressed their intention to further explore the Taiwanese culture by visiting Taiwan themselves.

Although Taiwanese students and local students look alike, the former's culture is in fact very different from the latter's. Professor Wong believes that non-local students would make our campus a more multicultural community where mutual understanding can be more easily fostered. 'Enabling students to appreciate and respect other cultures not only brings positive influence on their character formation, but also improves their social skills and encourages all-round development.'



▲ 台灣生演唱地下音樂  
Students are performing underground music



▲ 林慶台於台灣文化節演講  
Pastor Lin speaks at the Taiwanese Cultural Festival



▲ 台灣生親自預備特色食物  
Preparing Taiwanese traditional snacks

# uReply GO 構思行程

## 香港故事始於足下



◀ 李勁華博士(左一)期望透過這份習作融會本地生和國際生。uReply GO由學能提升研究中心藍澧銓教授(右二)的團隊研發  
Dr. Kent Lee (1st left) expects the project could integrate international students with local students. uReply GO was developed by Prof. Paul Lam (2nd right) and his team at CLEAR



▲ 李博士設計的畢業習作結合了流動通訊技術和傳統實地考察  
Dr. Lee applies the mobile communication technology to the final project for his students



▲ 學生設立檢查點，描述該地的歷史背景  
Setting up checkpoints to describe the history of the location



▲ 設定問題——其他隊伍的學生要在檢查點範圍內作答  
Designing questions for other groups to answer within effective range of checkpoints

偶

爾會聽到新聞報道，在工程動工期間掘出文物或戰時炸彈。這些歷史蹤跡原來就在我們腳下，但我們不曾察覺。香港，我們會不會既熟悉又陌生？社會學系的李勁華博士任教逸夫書院及伍宜孫書院合辦的通識教育課程「香港故事」，彷彿有所體會，遂運用由學能提升研究中心藍澧銓教授的團隊研發、有位置感應功能的應用程式uReply GO，協助學生開展探索香港之旅。

李博士過往會為學生設計本地考察團，帶領學生走出中大，在現場授課。去年，李博士有見利用流動裝置的教學法愈趨成熟，便以應用程式uReply GO設計習作，只是這次由學生主導，他們要用uReply GO自行設計考察團，讓他人遊歷。學生要從「政府」、「市場」和「社會」的方向來構思行程，從中思考這些元素如何主導香港過去的發展。例如，以房屋政策為主題的學生，便可探索石硤尾，參觀美荷樓生活館，認識到從殖民地政府興建公屋到近年舊區保育的故事。

千里之行，非一蹴而就。學生出發前須分組、選取地點、搜集資料、撰寫計劃，循序漸進安排行程，李博士會在每個階段給予意見和協助。當學生進行實地考察，發現景點或特色事物，便可透過uReply GO在屏幕地圖設置檢查點，在小視窗中寫下描述、上傳相片，並輸入問題。當其他隊伍復行同一條路線，步入檢查點範圍，之前學生輸入的資料便會在手機屏幕上彈出。透過這種互動模式，學生便可以對該地區增進認識。該程式記錄了學生的行動和回應，李博士可以評估學生的學習成果。

除了文字問題外，學生也可以因地制宜，創作其他任務。話說一組來自印尼的學生設計單車考察團，在車公廟，學生要轉動風車，體會一下主流宗教風俗；在萬佛寺，他們上傳了一幅雕像的相片，要求學生在現場芸芸雕像中尋覓出來。

這班學生騎單車抵達瀝源邨，遭屋邨保安員喝止，要手推單車，徒步而行；他們由此認識到單車法例在地狹人稠的香港自有其特色。去到沙田頭村，一街之隔，村屋和高樓大廈分庭抗禮；他們看到城鄉共存。點點滴滴，都在課本以外。

選修「香港故事」的有不少是希望認識香港的非本地生，李博士說：「國際生接觸本地人事機會不多，對香港的認識可能流於表面，透過設計考察路線，他們可置身香港人的日常生活。」無論是本地生還是國際生，李博士都希望他們可以親身體驗香港的人情物事。

李博士認為畢業習作不只是一個評估工具，更重要是訓練學生的思維。「我不想學生只學到零碎的理論，而是把所見、所聞、所學串聯成為一個故事，然後完整地說出來。他們是老師，我是聽眾。」訪問當天，國際學生娓娓道出他們的「香港故事」，他們的表情、語調，彷彿在說：「不枉此行。」

## Location-based Pedagogy Reshapes the Landscape for Learning

It is occasionally reported in the news that relics or wartime bombs may be unearthed in construction sites. The history of our city may lie buried and unnoticed under our feet for decades. Dr. **Kent Lee**, who teaches the General Education course on 'The Hong Kong Story' co-organized by Shaw College and Wu Yee Sun College, has used a location-aware mobile assisted learning tool, uReply GO, to motivate his students to re-discover the stories in the city. uReply GO was developed by Prof. **Paul Lam** and his team in the Centre for Learning Enhancement And Research (CLEAR).

Dr. Lee used to plan trips for students and lectured at the scene. Last year, he decided to take a step forward by utilizing uReply GO for student's project assignment. The project required students to discover how the government, the market and the society together were influencing Hong Kong's development when they created their own learning trips with the mobile app. For instance, students working on housing development designed a self-guided trip in which participants explore Shek Kip Mei and visit the Heritage of Mei Ho House museum, allowing the participants to trace public housing back to the colonial days and learn the current conservative effort towards older districts.

A successful journey requires preparation. Before setting off, the students organized their trip step by step from forming into groups, picking a location, searching for information to writing proposals. Dr. Lee would provide feedback and assistance in each step. During their journey, they set up checkpoints on the map with uReply GO when they encountered must-sees. In the pop-up window, they wrote down descriptions, uploaded pictures and input questions. When other groups went on the same route and reached the checkpoints, the information input would pop up in their mobile phones. This way the students could learn more about the location. All the activities and student responses were

recorded in the app, and Dr. Lee could evaluate what his students had learnt by themselves.

In addition to textual questions, the students could create other tasks based on the characteristics of the locations. For example, a group of Indonesian students designing a cycling trip to Sha Tin required the students to turn 'the fan-bladed wheel of fortune' at Che Kung Temple just to try out the ritualistic act themselves. In another task, they uploaded a picture of a statue at Ten Thousand Buddhas Monastery and asked the students to find it out among many.

When this group of students rode their bikes to Lek Yuen Estate, a 40-year-old public housing estate, they were shouted at by security guards as they rode on the footpath. They thus understood that the regulations on cycling are a reflection of the cramped living environment in Hong Kong. In Sha Tin Tau Village, village houses were found side by side with high-rises, a vivid example of the co-existence of the urban and the rural. The trip offered the students more experience than any assignment did.

Some of the students in the course were non-local students who wanted to learn more about Hong Kong. 'The opportunity for international students to learn about this city is rather limited. The purpose-designed trips put them into local residents' lives,' said Dr. Lee who expects his students, whether local or international, to experience the Hong Kong story by their participation.

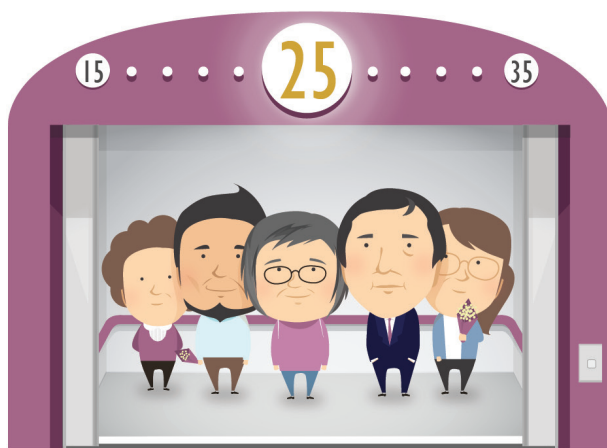
Dr. Lee believes that the final project is not only an assessment tool but also a means of training his students. 'I don't want my students to learn only piecemeal theories, but weave what they have seen, heard and learned into a full story. They are teachers and I am audience.' During the interview, the international students shared their 'Hong Kong story', and their expressions and tones told us they enjoyed their trips. 📷



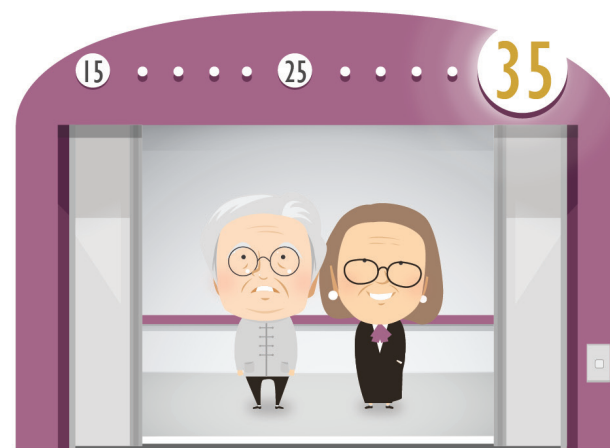
位僱員獲 Staff Members Receive the  
2017年度長期服務獎 Long Service Awards  
(20.3.2018)



102 位獲「十五年長期服務獎」  
15-year long service awardees



153 位獲「二十五年長期服務獎」  
25-year long service awardees



21 位獲「三十五年長期服務獎」  
35-year long service awardees

「從尊重出發」運動揭幕

Kick-off of Respect Awareness Campaign



防止性騷擾委員會於3月21日舉行「從尊重出發」運動啟動禮，由段崇智校長（右二）主持，並由平等機會委員會主席陳章明教授（左三）及委員會主席李子芬教授（左二）擔任主禮嘉賓。

段校長致辭時表示：「中大致力為教職員和學生在工作及學習方面提供平等機會，不容許任何形式的歧視或騷擾。大學早在1995年成立『防止性騷擾委員會』，制訂防止性騷擾政策，以及設立適當處理程序，確保有關指控或投訴得到公平處理。防止性騷擾是我們必須認真關注的事宜，希望大家『從尊重出發』，由個人做起，再帶動身邊的人一起建設一個互相尊重、沒有性騷擾的校園環境。」委員會將會進行為期一年的宣傳和教育活動，以進一步提升大學教職員和學生對性別平等的意識。

The Committee Against Sexual Harassment held the inaugural ceremony of the campus-wide Respect Awareness Campaign on 21 March. Officiating at the ceremony were Prof. Rocky S. Tuan (2nd right), CUHK Vice-Chancellor, Prof. Alfred Chan Cheung-ming (3rd left), Chairperson of the Equal Opportunities Commission and Prof. Diana Lee (2nd left), Chairperson of the Committee.

Professor Tuan said in his opening remarks, 'The University is committed to ensuring an environment for staff and students which provides equality of opportunity and is free of any discrimination and harassment. In 1995, the University established the Committee Against Sexual Harassment and formulated the Policy Against Sexual Harassment, stating clearly the University's stance on sexual harassment and putting an appropriate procedure in place to ensure that all allegations or complaints will be handled fairly. We all should take sexual harassment issues seriously. I would like to take this opportunity to invite all of you to support and be part of the Campaign. Only through collective efforts can we achieve a respectful and sexual harassment-free campus.'

To bolster awareness of the importance of mutual respect on campus and create an environment of gender equality, the Committee is organizing a year-long programme of educational events and activities including roving exhibitions, seminars, movie screening and drama performance.

英語精英展鋒芒

CUHK's Got Public Speaking Talent

由英語教學單位主辦的2018年度中大英語演講比賽於2月舉行。八名選手從七十四位參賽者中脫穎而出，晉身2月8日的決賽，爭奪冠軍頭銜。比賽以「人類與科技：美麗新世界」為題，選手先通過四分鐘的已備演講，各自闡釋對該題的見解，隨後接受兩分鐘的即席演講挑戰。最終冠軍由法律一年級生Kuterera Myrmidon Zvikomborero Kangara（左三）奪得。亞、季軍得主分別為藥劑學二年級生何啟源（左一）與文化管理三年級生董天沛（左二）。

優勝者之一將參加於4月13至15日在杭州舉行的第二十三屆中國日報社「21世紀·可口可樂杯」全國英語演講比賽。中大生亦有機會參加由英語教學單位主辦的暑期學術交流課程，與全國總決賽的獲獎選手深入交流。

The CUHK English Public Speaking Competition 2018 was organized by the English Language Teaching Unit (ELTU) in February. Among 74 students who signed up, eight contestants advanced their way through the preliminary and semi-final rounds to compete for the championships at the Grand Final held on 8 February. The Finalists gave a four-minute prepared speech on the topic 'Man and Technology: The Brave New World', as well as a two-minute impromptu speech. Kuterera Myrmidon Zvikomborero Kangara (3rd left), a Year 1 law student, took home the championship. Marco Ho (1st left), a Year 2 pharmacy student and Timothy Tung (2nd left), a Year 3 cultural management student, were the first and second runner-up, respectively.

One of the winners will represent CUHK to compete in the 23rd China Daily '21st Century • Coca-Cola Cup' National English Speaking Competition, to be held in Hangzhou from 13 to 15 April. Selected CUHK students will also have the opportunity to engage in academic exchange with champions of the national competition in a study programme organized by ELTU on CUHK campus this summer.



## 宣布事項 / ANNOUNCEMENTS



## 續任校董

## Reappointed Council Member

依據《香港中文大學條例》規程11第1(m)段、第4段及第5段規定，梁祥彪先生獲續任大學校董，任期三年，由2018年4月15日起生效。

In accordance with Statute 11.1(m), 11.4 and 11.5 of The Chinese University of Hong Kong Ordinance, Mr. Thomas C.B. Liang has been re-elected as a member of the Council for a further period of three years with effect from 15 April 2018.

## 公積金計劃投資回報成績

## Investment Returns of Staff Superannuation Scheme

基金 Fund	2.2018		1.3.2017 – 28.2.2018	
	未經審核數據 Unaudited	指標回報 Benchmark Return	未經審核數據 Unaudited	指標回報 Benchmark Return
增長 Growth	-4.35%	-4.20%	27.56%	23.35%
平衡 Balanced	-3.18%	-3.35%	19.78%	19.34%
穩定 Stable	-2.02%	-1.82%	11.11%	12.89%
香港股票 HK Equity	-4.83%	-5.62%	41.05%	35.16%
香港指數 HK Index-linked	-5.95%	-6.00%	33.91%	34.79%
A50中國指數 A50 China Tracker	-8.16%	-8.14%	40.43%	43.52%
港元銀行存款 HKD Bank Deposit	0.10%	0.03%	0.96%	0.22%
美元銀行存款 USD Bank Deposit*	0.21%	0.09%	2.46%	1.24%
澳元銀行存款 AUD Bank Deposit*	-3.56%	-3.66%	4.33%	2.97%
歐元銀行存款 EUR Bank Deposit*	-2.07%	-2.05%	15.61%	15.71%
人民幣銀行存款 RMB Bank Deposit*	-0.47%	-0.43%	13.11%	11.36%

強積金數據請參閱：[www.cuhk.edu.hk/bursary/chi/public/payroll\\_benefits/mpf.html](http://www.cuhk.edu.hk/bursary/chi/public/payroll_benefits/mpf.html)

For MPF Scheme performance, please refer to:

[www.cuhk.edu.hk/bursary/eng/public/payroll\\_benefits/mpf.html](http://www.cuhk.edu.hk/bursary/eng/public/payroll_benefits/mpf.html)

\* 實際與指標回報已包括有關期間內之匯率變動

Both actual and benchmark returns include foreign currency exchange difference for the month

## 教職員公積金計劃 (1995) — 投資簡報會

## Staff Superannuation Scheme (1995)—Investment Forum

財務處安排於4月20日舉行投資簡報會。詳情如下：

An investment forum is scheduled on 20 April. Details are as follows:

時間 Time	12:30 pm – 2:00 pm
地點 Venue	李兆基樓一號演講室 Room LT1, Lee Shau Kee Building

薄備簡餐。請各成員踴躍出席。參加表格可於財務處網頁 ([www.cuhk.edu.hk/bursary/eng/index.html](http://www.cuhk.edu.hk/bursary/eng/index.html)) 下載。查詢請致電薪津及公積金組電話：3943 7236 或 3943 7251。

Light lunch will be provided. Your attendance at the forum is highly recommended. The enrolment form can be downloaded from the Bursary website ([www.cuhk.edu.hk/bursary/eng/index.html](http://www.cuhk.edu.hk/bursary/eng/index.html)). For enquiries, please contact the Payroll and Superannuation Unit at 3943 7236 or 3943 7251.

## 「春養防病」保健計劃

## Spring Nurturing and Fend Off Diseases Campaign

為提升大眾正氣，抵抗流感，中西醫結合醫務中心推出「春養防病」保健計劃。由即日起至4月30日，市民可以港幣二百八十元求診外感，費用包括全科診金及三劑基本濃縮中藥配方顆粒。致電預約時（沙田：2873 3100；中環：2869 1860）請說明欲參加此計劃。詳情請瀏覽 [www.hkiim.cuhk.edu.hk/imc/](http://www.hkiim.cuhk.edu.hk/imc/)

To help the public to battle influenza, the Integrative Medical Centre rolls out the Spring Nurturing and Fend Off Diseases Campaign. For consulting exopathic diseases (external contraction) from now till 30 April, patients can enjoy a special rate of HK\$280 for general consultation fee and three doses of basic concentrated granules. When calling to schedule an appointment (Sha Tin: 2873 3100; Central: 2869 1860), please mention your wish to join the Campaign. For more details, please visit [www.hkiim.cuhk.edu.hk/imc/](http://www.hkiim.cuhk.edu.hk/imc/).

## 劍橋大學卡萊爾堂訪問學人計劃

## Clare Hall Visiting Fellowship Programme

2019至2020年度卡萊爾堂訪問學人計劃現接受申請。獲批者可前往劍橋大學卡萊爾堂從事研究，由2019年1月或8月開始，為期半年或一年。助理教授級別或以上、在中大服務不少於一年的全職教員，不論研究範疇，均可申請。

請把申請表格 (PO/SR3) 及有關文件於2018年5月15日或以前，經有關學系系主任及學院院長送交培訓事務經理周偉榮先生。詳情可瀏覽人事處網頁 (員工資訊 ▶ 正向工作間與員工發展 ▶ 學習與發展 ▶ External Development Opportunities)，或致電人事處 (3943 7876 或 3943 8607) 查詢。

Applications/nominations are now invited for the Clare Hall Visiting Fellowship Programme tenable in 2019–2020. The programme offers a visiting fellow the opportunity to carry out research at Clare Hall of the University of Cambridge. The visiting period could be six or 12 months from January or August 2019. All full-time teaching appointees of assistant professor rank or above, in any discipline, who have served at the University for not less than one year, are eligible to apply.

Nominees should submit a Summary of Submission (PO/SR3), together with the CV and requisite supporting documents, with the endorsement of the department chairman/unit head and the faculty dean as appropriate, to Mr. Daniel Chow, training manager, on or before 15 May 2018. For enquiries, please contact the Personnel Office (3943 7876 / 3943 8607) or visit its website (Staff Area ▶ Positive Workplace and Staff Development ▶ Learning and Development ▶ External Training Opportunities).

## 音樂節目

## Music Programmes

音樂系將於4月舉辦以下音樂節目：

The Department of Music will present the following programmes in April:

<b>弦樂大師班 String Master Class</b>	
主講 Speaker	Salisbury Quartet
日期 Date	17.04.2018 (星期二 Tuesday)
時間 Time	2:30 pm
地點 Venue	利黃瑤壁樓利希慎音樂廳 Lee Hysan Concert Hall, Esther Lee Building
<b>音樂會 Salisbury Quartet Concert</b>	
小提琴 Violin	Wang Liang Gui Li
中提琴 Viola	Ethan Heath
大提琴 Cello	Timothy Frank
日期 Date	19.04.2018 (星期四 Thursday)
時間 Time	8:00 pm
地點 Venue	利黃瑤壁樓利希慎音樂廳 Lee Hysan Concert Hall, Esther Lee Building
<b>音樂會 Contrast Trio Concert (Ensemble in Residence)</b>	
鋼琴 Piano	Jenny Ng
小提琴 Violin	Kitty Cheung
色士風 Saxophone	Timothy Sun
日期 Date	27.04.2018 (星期五 Friday)
時間 Time	8:00 pm
地點 Venue	利黃瑤壁樓利希慎音樂廳 Lee Hysan Concert Hall, Esther Lee Building

歡迎光臨，免費入座。

Free admission. All are welcome.

## 暑期運動訓練班招生

## Summer Sports Programme

體育部將於5至8月開辦多項暑期運動訓練班供教職員及學生參加，另組織四項教職員球拍類比賽，以鼓勵校內同仁培養運動習慣。有關資料已上載至體育部網頁 ([www.peu.cuhk.edu.hk/zh-tw/activities/summer-sports-courses](http://www.peu.cuhk.edu.hk/zh-tw/activities/summer-sports-courses))，4月6日上午9時起接受報名，先到先得，額滿即止。如有查詢，請聯絡吳國輝先生 (3943 6092)。

To arouse staff and students' interest in physical exercise, the Physical Education Unit will organize summer sports courses from May to August. In addition, four racquet sport tournaments will be organized for staff. Information is now available on the Summer Sports Programme webpage ([www.peu.cuhk.edu.hk/en-gb/activities/summer-sports-courses](http://www.peu.cuhk.edu.hk/en-gb/activities/summer-sports-courses)). The enrolment starts from 9 am on 6 April, on a first come first served basis. For enquiries, please contact Mr. Tony Ng at 3943 6092.



口談實錄 / VIVA VOCE

# 陳德章教授

## Prof. Anthony T.C. Chan

- 伍宜孫書院院長  
Master of Wu Yee Sun College
- 醫學院副院長（外務）  
Associate Dean (External Affairs) of the Faculty of Medicine
- 李樹芬醫學基金腫瘤學講座教授  
Li Shu Fan Medical Foundation Professor of Clinical Oncology

### 過去二十五年在腫瘤學系有哪些難忘經歷？

在英國完成腫瘤科訓練後，1993年加入中大，碰上醫學院正在探索跨部門治病與研究的新模式。我便在腫瘤學系參與此模式的奠立，與外科、內科、放射診斷科及病理科等部門同事，合力治療及研究癌症。在這十年間我也鎖定了鼻咽癌為自己的鑽研方向。在2002年，系主任莊立信教授決定遷回英國，由當時在部門管理方面經驗尚淺的我接任，挑戰極大。半年後，沙士侵襲威爾斯親王醫院。雖是場難熬的苦戰，但醫院上下一心，守望相助，也讓我領悟到主管的角色並不是發號施令，而是促進同事間放下芥蒂，達成共識，合力成事。

### 你是怎樣落戶伍宜孫書院的？

十多年前，我和書院創院院長李沛良教授結為朋友，他邀請我參與擘劃書院。我非常認同李院長的創院理念，亦一向喜歡新挑戰，遂答應成為六位創院院務委員之一。隨着學生人數上升及書院的不斷發展，李院長於2016年初新增兩位副院長，我有幸成為其一，參與更多書院管理工作。翌年他退休在即，我獲提名為院長候選人。當時我的一對兒女已大學畢業，我見證完他們整個青春期的成長與掙扎，相信可以將有關經驗帶到書院，幫助學生成長。

### 在你看來，伍宜孫書院的優勢有哪些？

最顯著的一點在於其優美宜人的環境，不但俯瞰吐露港，還有八仙嶺群山環抱。中庭的西班牙式小屋在2016年正式命名為「如日坊」，倡導朝氣蓬勃的健康生活。學生可以在當中的The Lounge舒展身心，或在健身室遠眺大海鍛煉體魄，或種植盆栽療癒心靈。「彰顯創新志業、承擔社會責任」的使命並非空談的口號，而是書院師生深信並付諸實踐的。從我們二十四小時開放的「創意實驗室」孕育出來的成果包括支持本土經濟的山城士多和推廣低碳本地遊的V'air，都是由學生自發、裨益社會的創新項目。

### 自你擔任院長以來推動過哪些新猷？

現今社會瞬息萬變，除了知識的傳授，我們還須加強培養學生的軟實力。所以我提出在書院通識教育的課程注入「領導」、「溝通」、「誠實正直」等元素，教導學生往後在職場上如何獲得信任，從失敗中學習，做個有道德的公民和領袖。我打算多邀請職場上心繫教育的人士到書院，不僅為學生帶來實習機會，更重要是生命教育。

### 怎樣平衡醫學院和書院各方工作？

我是個喜歡計劃的人，相信只要凡事計劃得好，實行起來便能有條不紊。除非是危機處理，否則一般會議都會預早安排。不論醫院或書院工作都會按時間表進行。而出席書院及學生活動則大多在晚上，對日間工作沒多大影響。

### 有哪些自小熱愛的嗜好嗎？

我四歲開始學鋼琴，中小學不時參加音樂節，到現在仍然很享受彈琴的愉悅。運動方面最喜歡打網球。太太常取笑我的愛好幾十年不變。我的確喜歡上一樣東西就會喜歡一輩子。

### Can you tell us about your journey in the Department of Clinical Oncology in the past 25 years?

After finishing my training in oncology in the UK, I joined CUHK in 1993, at a time when the Faculty of Medicine was breaking new grounds in inter-disciplinary treatment and research, particularly in Asian-prevalent cancers. I worked closely with colleagues from surgery, internal medicine, radiology, and anatomical and chemical pathology and firmly established my research interest in developing novel treatment strategies for nasopharyngeal carcinoma. In 2002, the then Department Chair Prof. Philip James Johnson decided to move back to England and although I was a relative newcomer to management, I was given the opportunity to become Chairman and Chief of Service of the Department of Clinical Oncology. Six months later, the Prince of Wales Hospital was besieged by SARS which was a tough battle won with everyone in the hospital uniting and fighting together. I learned from the experience that leadership is about being part of the team and giving support at the right times.

### What led you to Wu Yee Sun College?

Over 10 years ago the founding Master Prof. Rance Lee and I became friends and he invited me to take part in building the newly established College. I was deeply attracted by his visions for the College and I became one of the six founding fellows of the Sunny College on CUHK campus. With the increasing number of students and constant development of the College, two Associate Masters were appointed in 2016 and I was honoured to be one of them. That also meant greater involvement with the College affairs. Upon Professor Lee's retirement in the next year, I was nominated to succeed this important position. I stood by my two children, now university graduates, as they navigated their youth into adulthood, and would like to bring some of that experience to support the students of the College.

### What do you see are the edges of Wu Yee Sun College?

The most obvious must be its location. Wu Yee Sun College faces the Tolo Harbour and enjoys a picturesque view with Pat Sin Leng. The Spanish villa at the central courtyard of the College was named 'The House of Sunny Living' in 2016 to promote and epitomize a healthy lifestyle. Our students can mingle in The Lounge, train their bodies and clear their heads in the harbour-view gym. Our College mission: 'Entrepreneurial Spirit with Social Responsibility' is not a cliché mission but a belief firmly held and put into practice by our teachers and students. The CUHK Store (that supports local economy) and V'air (that promotes low-carbon local tours) are two of the projects that emerged from our 24-hour Creative Laboratory. They are student-initiated and socially beneficial startup projects.

### What new initiatives have you implemented since becoming College Master?

We live in a fast-changing time. To instil life skills in our students is as important as the transfer of knowledge. That's why I proposed to integrate 'Servant Leadership with Integrity' into the curriculum of the College General Education. The idea is to teach the students how to gain trust in the workplace, learn from failures and become ethical citizens and leaders. I plan to invite more people in responsible positions who feel the same need to equip the young to bring not only internship opportunities but life education to our students.

### How do you balance your commitments to the Medical School and to the College?

I like to plan. I believe that if we plan well we can accomplish a lot more. With the exception of handling crises, all meetings should be pre-arranged and agenda set and of course, there are regular hospital and teaching commitments. Since most college and student activities are in the evenings, they do not conflict with my daytime work.

### Do you have any lifelong acquired interest?

I began taking piano lesson at the age of four, and took part in music festivals when I was in primary and secondary school. I still take great delight in playing the piano. For sports, I particularly enjoy playing tennis. My wife often quipped that whatever I take a liking to, I stay with it for the rest of my life. 🎹

